

<p>PLAN DE TRABAJO PARA LA EXPORTACION DE DURAZNOS, NECTARINAS, CIRUELAS, CIRUELAS INTERESPECIFICAS, CHABACANOS Y CHABACANOS INTERESPECIFICOS DEL ESTADO DE CALIFORNIA, ESTADOS UNIDOS DE AMERICA A MEXICO, CON TRATAMIENTO CUARENTENARIO</p>	<p>WORK PLAN FOR THE EXPORT OF PEACHES, NECTARINES, PLUMS, INTERSPECIFIC PLUMS, APRICOTS, AND INTERSPECIFIC APRICOTS FROM THE STATE OF CALIFORNIA, UNITED STATES OF AMERICA TO MEXICO WITH QUARANTINE TREATMENT</p>
<p>I. INTRODUCCION</p>	<p>I. INTRODUCTION</p>
<p>A. El propósito de este documento es facilitar la exportación de duraznos, nectarinas, ciruelas, ciruelas interespecíficas, chabacanos y chabacanos interespecíficos de los Estados Unidos a México y asegurar uniformidad de procedimientos entre productores, empaques, empresas de tratamiento, exportadores, importadores y autoridades de Sanidad Vegetal de ambos países. Para fines cuarentenarios se considerará a los duraznos y las nectarinas como un solo producto, las ciruelas y chabacanos serán considerados como dos productos diferentes.</p>	<p>A. The purpose of this document is to facilitate the exportation of peaches and nectarines, plums, interspecific plums, apricots, and interspecific apricots from the United States to Mexico to ensure there is a procedural uniformity among growers, packinghouses, treatment facilities, exporters, importers and plant health authorities from both countries. For quarantine purposes, peaches and nectarines are considered single a commodity, plums and apricots are considered as two different products.</p>
<p>B. Los procedimientos señalados a continuación son para asegurar que los duraznos, nectarinas, ciruelas, ciruelas interespecíficas, chabacanos y chabacanos interespecíficos se encuentran libres de plaga viva de las siguientes especies: <i>Grapholita (Cydia) molesta</i>, <i>Planococcus ficus</i>, <i>Spilonota ocellana</i>, <i>Marmara gulosa</i>, <i>Scolytus rugulosus</i>, <i>Archips argyrospilus</i>, <i>Argyrotaenia citrana</i>, <i>Bondia comonona</i>, <i>Choristoneura rosaseana</i>, <i>Grapholita prunivora</i>, <i>Platynota stultana</i>, <i>Spectrobates ceratoniae</i>, <i>Alsophila pometaria</i>, <i>Grapholita packardi</i>, <i>Orthosia hibisci</i>, <i>Paleacrita vernata</i>, <i>Sparganothis sulfureana</i>, <i>Xylomyges curialis</i>, <i>Discestra trifolii</i>, <i>Rhagoletis pomonella</i>, <i>Conotrachelus nenuphar</i> y moscas de la fruta (<i>Tephritidae</i>).</p>	<p>B. The procedures being followed are to ensure that peaches and nectarines, plums, interspecific plums and apricots are free of live pest of the following species: <i>Grapholita (Cydia) molesta</i>, <i>Planococcus ficus</i>, <i>Spilonota ocellana</i>, <i>Marmara gulosa</i>, <i>Scolytus rugulosus</i>, <i>Archips argyrospilus</i>, <i>Argyrotaenia citrana</i>, <i>Bondia comonona</i>, <i>Choristoneura rosaseana</i>, <i>Grapholita prunivora</i>, <i>Platynota stultana</i>, <i>Spectrobates ceratoniae</i>, <i>Alsophila pometaria</i>, <i>Grapholita packardi</i>, <i>Orthosia hibisci</i>, <i>Paleacrita vernata</i>, <i>Sparganothis sulfureana</i>, <i>Xylomyges curialis</i>, <i>Discestra trifolii</i>, <i>Rhagoletis pomonella</i>, <i>Conotrachelus nenuphar</i> and fruit flies (<i>Tephritidae</i>).</p>
<p>C. Cualquier plaga cuarentenaria viva adicional que se encuentre durante la temporada de exportaciones, será tratada conforme a este plan de trabajo, previa notificación a USDA-APHIS.</p>	<p>C. Any additional quarantine live pest found during the export season will be handled according to this work plan after notification to APHIS.</p>
<p>II. PARTICIPANTES Las siguientes organizaciones participarán en este Plan de Trabajo:</p>	<p>II. PARTICIPANTS The following organizations will participate in this Work Plan:</p>
<p>A. Plant Protection and Quarantine, Animal and Plant Health Inspection Service del United States Department of Agriculture (denominado en adelante APHIS)</p>	<p>A. Plant Protection and Quarantine, Animal and Plant Health Inspection Service of the United States Department of Agriculture (hereinafter APHIS).</p>
<p>B. Los Departamentos de Agricultura Estatales y del Condado donde los productores deseen exportar duraznos, nectarinas, ciruelas, ciruelas interespecíficas, chabacanos y chabacanos interespecíficos a México y donde los requisitos de este Plan de Trabajo sean completamente implementados.</p>	<p>B. State and County Departments of Agriculture where the growers wish to export peaches, nectarines, plums, interspecific plums, apricots and/or interspecific apricots to Mexico and where the requirements of this work plan are fully implemented.</p>

<p>C. La Dirección General de Sanidad Vegetal del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación de México (denominado en adelante DGSV).</p>	<p>C. Dirección General de Sanidad Vegetal of the Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria of the Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación of Mexico (hereinafter DGSV).</p>
<p>D. Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación de México (denominado en adelante DGIF).</p>	<p>D. Dirección General de Inspección Fitozoosanitaria of the Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria of Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación of Mexico (hereinafter DGIF).</p>
<p>E. La industria (asociaciones de la industria, empresas de tratamiento, empacadoras, importadores, comercializadores y transportistas).</p>	<p>E. The Industry (industry associations, treatment facilities, packinghouses, importers, brokers and transporters).</p>
<p>III. RESPONSABILIDADES</p>	<p>III. RESPONSIBILITIES</p>
<p>A. APHIS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Acatar este acuerdo y sus enmiendas. 2. Designar un representante oficial nacional para el manejo general del programa y un representante oficial local para la coordinación. 3. Proveer el manejo y dirección del programa para supervisar este plan de trabajo, y proporcionar el personal suficiente para cumplir las actividades de inspección y certificación requeridas. 4. Elaborar, mediante una visita de verificación, una lista de empresas de tratamiento que cumplan con los requisitos de este plan de trabajo 15 días antes del inicio de la temporada de exportación, enviar la lista a la DGSV para que sea enviada a los puntos de entrada autorizados. 5. Monitorear la expedición de certificados fitosanitarios en las empacadoras participantes aprobadas por APHIS. 6. En caso de detección de plaga viva o irregularidades en cualquiera de las fases de este programa, tomar acciones correctivas e informarlas a los participantes. Verificar que la fruta originaria de las empresas conflictivas no sea certificada hasta que el problema se solucione. 7. Asegurar que los embarques rechazados por plagas vivas para exportación a México, en el lugar de origen o en los puntos de ingreso, no sean recertificados. 8. Verificar que todos los participantes cumplan debidamente con sus responsabilidades. 	<p>A. APHIS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To abide by the agreement and its amendments. 2. To designate an official national representative for the general management of the program and an official local representative for coordination and development of program activities. 3. To provide management and program direction for the implementation of this work plan and sufficient personnel to accomplish the required inspection and certification activities. 4. To prepare, by a verification visit, a list of treatment facilities that comply with the requirements of this work plan. Send the list to DGSV 15 days in advance of the beginning of the export season who will send it to authorized ports of entry. 5. To monitor the issuance of phytosanitary certificates in those participating packinghouses approved by APHIS. 6. To take corrective actions and immediately inform participants if irregularities or live pests are detected in any step of the program. Verify that fruit coming from conflictive packinghouses are not certified until the problem is solved. 7. To make sure that rejected shipments for exportation to Mexico because of live pest found in origin or at the points of entry, are not recertified. 8. To verify that the responsibilities of all participants are carried out.
<p>B. DEPARTAMENTOS DE AGRICULTURA ESTATALES Y DEL CONDADO</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Acatar este acuerdo y sus enmiendas 2. Proveer el personal suficiente para cumplir las actividades de inspección y certificación requeridas. 3. Verificar que las responsabilidades de los productores, empacadores, empresas de tratamiento y exportadores sean llevadas a cabo. 	<p>B. THE STATE AND COUNTY DEPARTMENTS OF AGRICULTURE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To abide by the agreement and its amendments. 2. Provide sufficient personnel to accomplish the inspection and certification required activities. 3. To verify that the responsibilities of growers, packinghouses, treatment facilities and exporters are met.

<p>4. Asegurarse que se cumplan los procedimientos de registro, notificación de actividades, empaque, tratamiento, almacenamiento, pos-tratamiento, post-certificación, y embarque de este plan de trabajo.</p> <p>5. Cumplir con los procedimientos de inspección para muestreo, tratamiento y certificación de embarques de este plan de trabajo.</p> <p>6. Rechazar para certificación cualquier embarque que en la inspección se encuentre infestado por plagas vivas o que no cumpla este plan de trabajo. Asegurarse que los embarques rechazados no sean reenviados a inspección y certificación. Tomar las acciones correctivas inmediatamente en coordinación con APHIS.</p> <p>7. Expedir los certificados fitosanitarios federales cuando todos los requisitos hayan sido cumplidos y las inspecciones requeridas hayan sido realizadas.</p> <p>8. Presentar, a solicitud del inspector APHIS o de la DGSV de la DGSV, copia de todos los documentos relacionados con el embarque.</p>	<p>4. To make sure that registration, activity notifications, packing, treatment, post-treatment and post-certification storage and shipment procedures of this work plan are met.</p> <p>5. To meet the inspection procedures for sampling, treatment and shipment certification as establish in this work plan.</p> <p>6. To reject any shipment presented for certification when during the inspection process live pests are detected or the shipment does not comply with work plan requirements. Make sure that rejected shipments are not resubmitted for inspection and certification. Take corrective actions immediately in coordination with APHIS.</p> <p>7. To issue Federal Phytosanitary Certificates after verifying all requirements have been met and required inspections are done.</p> <p>8. To present upon APHIS inspector or DGSV request, copies of all pertinent certification documents.</p>
<p>C. DGSV</p> <p>1. Acatar este acuerdo y sus enmiendas.</p> <p>2. Enviar a DGIF la lista de empresas de tratamiento, así como copia del plan de trabajo.</p> <p>3. Notificar a APHIS de cualquier embarque rechazado o problema detectado, que requiera que se tomen las medidas correctivas de inmediato.</p> <p>4. Informar a los importadores de los requisitos de importación.</p> <p>5. Establecer las medidas precautorias o las sanciones necesarias, ante la detección de plagas vivas en embarques en los puntos de ingreso, que pongan en riesgo la agricultura mexicana.</p> <p>6. Cuando por tres años consecutivos no se detecten plagas cuarentenarias en los puntos de ingreso, DGSV puede realizar una visita de verificación cada tercer año. Los arreglos se harán a través de APHIS.</p>	<p>C. DGSV</p> <p>1. To abide by the agreement and its amendments.</p> <p>2. Send to DGIF the list of approved treatment facilities and a copy of the work plan.</p> <p>3. Notify APHIS about any rejected shipments or problems that require immediate corrective actions.</p> <p>4. To inform the importers about the importation requirements.</p> <p>5. To establish precautionary measures or sanctions in the event of live pest detections in shipments at points of entry that put Mexican agriculture at risk.</p> <p>6. When no quarantine pests have been detected at points of entry for three consecutive years, DGSV may conduct a verification visit every third year. Arrangements will be made through APHIS.</p>
<p>D. DGIF</p> <p>1. Acatar este acuerdo y sus enmiendas.</p> <p>2. Proveer a los inspectores de los puntos de ingreso la lista de empresas de tratamiento y sus compañías asociadas aprobadas por DGSV, así como toda la información necesaria para el desarrollo de este programa.</p> <p>3. Verificar en el punto de ingreso la documentación, el empaque, el medio de transporte y las condiciones fitosanitarias del cargamento, de acuerdo con el plan de trabajo.</p> <p>4. Liberar para importación a México, embarques que cumplan todos los requisitos de este plan de trabajo.</p>	<p>D. DGIF</p> <p>1. To abide by the agreement and its amendments.</p> <p>2. Provide the list of approved treatment facilities to inspectors at all authorized points of entry to facilitate access.</p> <p>3. To verify at the point of entry the documents, packing, conveyance and the phytosanitary conditions of the shipment according to the work plan.</p> <p>4. To release for import to Mexico those shipments complying with the requirements of this work plan.</p> <p>5. To deny the entry into Mexico, shipments not complying with the requirements of this work plan.</p> <p>6. When possible, allow APHIS the opportunity to verify the pest detections.</p>

<p>5. Rechazar para ingreso a México los embarques que no cumplan los requisitos de este plan de trabajo.</p> <p>6. Cuando exista posibilidad, permitir a APHIS la oportunidad de verificar las intercepciones de plagas.</p> <p>7. Notificar a la Subdirección de Armonización y Evaluación Internacional, contacto de la DGSV-, cualquier detección de plaga cuarentenaria viva, deficiencia en documentación, empaque o transporte de los embarques, así como cualquier desviación de los embarques al plan de trabajo.</p>	<p>7. Notify the DGSV contact, Deputy Director of Harmonization and International Evaluation of any live quarantine pest detections, lack of documentation, packing and/or conveyance, or any deviation of shipments from the work plan.</p>
<p>E. INDUSTRIA</p> <p>Acatar este acuerdo y sus enmiendas</p>	<p>E. Industry</p> <p>To abide by the agreement and its amendments.</p>
<p>1. ASOCIACIONES DE LA INDUSTRIA</p> <p>1.1. Entregar a APHIS, por lo menos 30 días antes del inicio de la temporada de exportación, una lista de empresas de tratamiento y sus compañías asociadas, interesados en participar en el programa. Notificaciones después de esta fecha originarán retrasos en el inicio del programa.</p> <p>1.2. Proveer a los participantes, toda la información del programa, así como los materiales para el registro.</p> <p>1.3. Desarrollar procedimientos de operación para satisfacer los requerimientos de este plan de trabajo y distribuirlos a los participantes de la Industria.</p> <p>1.4. Servir como enlace de comunicación entre la industria y las agencias gubernamentales durante la implementación de este plan de trabajo.</p> <p>1.5. Informar al coordinador APHIS del programa sobre el destino de los embarques rechazados por plagas vivas en origen o en frontera.</p>	<p>1. INDUSTRY ASSOCIATIONS</p> <p>1.1. Deliver to APHIS, at least 30 days prior to the beginning of the export season, a list of treatment facilities. Delayed notifications may delay the season starting date.</p> <p>1.2. Provide participants with all program information and requirements, and registration materials.</p> <p>1.3. Develop procedures to satisfy the requirements of this work plan and distribute them among the participants.</p> <p>1.4. Serve as a liaison between the industry and the government agencies during the implementation of this work plan.</p> <p>1.5. To inform APHIS program coordinator about the final destination of rejected shipments because of live pest in origin and at the border.</p>
<p>2. EMPRESAS DE TRATAMIENTO</p> <p>2.1. Llevar a cabo los procedimientos acordados en este plan de trabajo.</p> <p>2.2. Cumplir con los procedimientos establecidos en este plan de trabajo, tales como: registro, notificación de actividades, certificación de empresas de tratamiento, empaque, tratamiento, manejo postratamiento, almacenaje post-certificación y certificación de embarques.</p> <p>2.3. Mantener siempre disponibles 105 registros de tratamiento y certificación de embarques.</p> <p>2.4. Establecer en sus instalaciones programas de detección y monitoreo para plagas cuarentenarias mediante el uso de trampas con feromona.</p> <p>2.5. Contar con un área de inspección apropiada, fuera del cuarto frío, iluminada, limpia y espaciosa, con mesas para inspección fitosanitaria, cajas para manejar la fruta; basureros para depositar la fruta partida y lupa fija o manuales de 10X o más, aislada de los pasillos y puertas transitadas por montacargas.</p>	<p>2. TREATMENT FACILITIES</p> <p>2.1. To carry out the procedures agreed in this work plan.</p> <p>2.2. To adhere to the procedures establish in this work plan such as: registration, activity notifications, treatment facility certifications, packing, treatment, post-treatment management, post-certification storage and shipment certification.</p> <p>2.3. To maintain always available the treatment and shipment certification records.</p> <p>2.4. To establish in the packing facilities detection and monitor programs for pests by using pheromone traps.</p> <p>2.5. To have a proper inspection area outside of the cold room, lighted, clean and spacious; furnished with phytosanitary inspection table, empty boxes to handle the fruit, trashcans for dissected fruit disposal and a good table 10X magnifier or hand lens. For security reasons, this room must be isolated from forklift traffic.</p>

<p>2.6. Tener un técnico responsable de mantener un registro de cualquier actividad fitosanitaria realizada en la empresa de tratamiento. Las empresas de tratamiento cuyas contrapartes técnicas no cumplan con sus responsabilidades como lo determine APHIS serán suspendidas hasta que las anomalías sean resueltas.</p> <p>2.8. Todos los documentos relacionados con la certificación deberán estar ubicados en el área donde se lleve a cabo la inspección para su revisión por APHIS o el Condado.</p> <p>2.9 Verificar que todos los participantes cumplan debidamente con sus responsabilidades.</p>	<p>2.6. To have a technician responsible to keep the records about any phytosanitary activities in the treatment facility. Those treatment facilities where the technicians do not perform their responsibility as indicated by APHIS will be suspended until the situation is solved.</p> <p>2.8. All documents related with the certification must be located where the inspection will be performed for APHIS or County review.</p> <p>2.9. To verify that the responsibilities of all participants are properly executed.</p>
<p>3. IMPORTADORES</p> <p>3.1. Contar con los requisitos de importación de DGSV.</p> <p>3.2. Solicitar información y conocer las condiciones especiales requeridas para el manejo y el transporte de fruta importada a México.</p> <p>3.3. Ser responsables de los rechazos cuando no se cumplan estos requisitos.</p> <p>3.4. Comunicar a los comercializadores de los requisitos para importar duraznos, nectarinas, ciruelas, ciruelas interespecíficas, chabacanos, chabacanos interesecíficos a México.</p> <p>4. COMERCIALIZADORES</p> <p>4.1. Notificar a los transportistas de los procedimientos de embarque requeridos.</p> <p>4.2. Requerir apoyo del representante de la industria para aclaraciones de requisitos de embarque y problemas de rechazo.</p> <p>4.3. Solicitar información y conocer los requisitos de importación de fruta de hueso a México.</p> <p>4.4. Verificar que se cumplan las condiciones establecidas en este plan de trabajo.</p> <p>4.5. Informar al representante de la industria cuando no se cumplan los requisitos de este plan de trabajo.</p> <p>4.6. Tomar responsabilidad de rechazos cuando no se cumplan estos requisitos.</p>	<p>3. IMPORTERS</p> <p>3.1. To have the DGSV import requirements.</p> <p>3.2. To inquire and be aware of special conditions required for the handling and transportation of fruit imported into Mexico.</p> <p>3.3. Be responsible for rejections when these requirements are not met.</p> <p>3.4. To communicate to brokers the requirements for importing peaches and nectarines, plums, interspecific plums, apricots, and interspecific apricots to Mexico.</p> <p>4. BROKERS</p> <p>4.1. To notify to the transporters of the shipment procedures required.</p> <p>4.2. To request support from the industry representative for clarification of shipment requirements and rejection problems.</p> <p>4.3. To inquire and being aware of the requirements for importation fruit into Mexico.</p> <p>4.4. To verify that the conditions established in this work plan are met.</p> <p>4.5. To inform the industry representative when the requirements of this work plan are not met.</p> <p>4.6. To take responsibility for rejections when these requirements are not met.</p>
<p>IV. PROCEDIMIENTOS OPERATIVOS EN ORIGEN</p>	<p>IV. OPERATING PROCEDURES IN ORIGIN</p>
<p>A. REGISTRO</p> <p>1. El representante de la industria proveerán a las empresas de tratamiento interesadas en el programa de exportación las guías asociadas con el plan de trabajo.</p> <p>2. Las empresas de tratamiento deberán registrarse ante la asociación de la industria.</p> <p>3. La asociación de la industria envía a APHIS y a los condados la lista de empresas de tratamiento registradas, para llevar a cabo su verificación.</p> <p>4. APHIS visitará cada empresa registrada para realizar su certificación, de acuerdo a los procedimientos de este plan de trabajo. Una vez</p>	<p>A. Registration</p> <p>1. The industry representative will provide to the treatment facilities interested in the exportation program guidelines associated with the work plan requirements.</p> <p>2. Treatment facilities interested in the exportation program should register with their industry association.</p> <p>3. The industry association sends to APHIS and the counties the list of registered treatment facilities to carry out their verification.</p>

<p>verificada, cada empresa contará con un número de TF único, que utilizará para identificar sus cajas de fruta fumigada.</p> <p>5. Sólo las empresas de tratamiento registradas por la industria, certificadas y aprobadas por el APHIS pueden participar en el programa.</p> <p>6. Una vez que la lista de empresas de tratamiento aprobadas se ha enviado a los puntos de ingreso mexicanos, se aceptarán registros adicionales sólo si son aprobadas por APHIS.</p> <p>7. APHIS mantendrán una lista actualizada de empresas de tratamiento registradas, certificadas y aprobadas durante el programa</p>	<p>4. APHIS will visit each registered company to certify the treatment facility certification according to the procedures of this work plan. Once verified, each company will have an exclusive TF number that will be used to identify the fumigated fruit boxes for the treatment facility.</p> <p>5. Only those treatment facilities registered with the industry, both certified and approved by APHIS will participate in the program.</p> <p>6. Once the list of approved companies is sent to the Mexico points of entry, additional registrations will be accepted if these are approved by APHIS.</p> <p>7. An updated list of registered, certified and approved treatment facilities will be maintained by APHIS.</p>
<p>B. NOTIFICACION</p> <p>1. La empresa de tratamiento notificará previamente al coordinador del APHIS, condados y la Asociación de Fruta Fresca de California cada fumigación e inspección de embarque.</p> <p>2. Enviar las notificaciones por fax o e-mail, con 24 hrs de anticipación, de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. o con al menos 4 horas de anticipación para situaciones extraordinarias. Las actividades del lunes deben ser notificadas el viernes anterior.</p> <p>3. La notificación debe contener el nombre de la persona responsable, teléfono y dirección de la empresa de tratamiento, fecha y hora de la actividad y la cantidad de fruta a fumigar o a inspeccionar, según sea el caso.</p> <p>4. La actividad deberá iniciar a la hora, fecha y lugar indicados en la notificación. Habrá 30 minutos de tolerancia; si la actividad no inicia en este tiempo, el inspector del Condado o APHIS podrán informar a la empresa que la actividad se pospone para el siguiente día o para cuando exista disponibilidad de tiempo y personal.</p> <p>5. Si la empresa o el condado cancelan alguna actividad deberán notificarlo al coordinador de APHIS por teléfono con al menos 2 horas de anticipación.</p> <p>6. Si la empresa de tratamiento no notifica alguna actividad, los inspectores APHIS del condado no realizarán las inspecciones y certificaciones correspondientes.</p> <p>7. APHIS cancelará cualquier fumigación o verificación de embarque que no cumpla los requisitos de notificación.</p>	<p>B. NOTIFICATION</p> <p>1. The treatment facility will provide prior notification to APHIS, counties, and California Fresh Fruit Association of each upcoming fumigation and shipment inspection.</p> <p>2. To send the notifications by e-mail or fax, with 24 hours in advance, Monday through Friday from 8:00 to 5:00 pm or at least 4 hours in advance for extraordinary situations. Monday activities must be notified on the preceding Friday.</p> <p>3. The notification must include name of the responsible person, phone and address of the treatment facility and date and time of the activity indicating the amount of fruit to be fumigated or inspected.</p> <p>4. The activities must initiate at the time, date and place indicated on the notification, 30-minute waiting tolerance will be allowed. If the activity does not begin in this time, the county or APHIS inspector may inform the company that the activity is postponed for the next day or for when time and personnel are available.</p> <p>5. If the packinghouse or county cancels any activity, they must notify APHIS Coordinator by phone at least 2 hours in advance.</p> <p>6. If the treatment facility does not notify any activity, neither APHIS nor county inspectors will carry out the corresponding inspections and certifications.</p> <p>7. APHIS or county may cancel any fumigation or shipment verification not complying with the notification requirements.</p>
<p>C. CERTIFICACION DE EMPRESAS DE TRATAMIENTO</p> <p>1. DEFINICIONES</p> <p>1.1. Certificación: Certificar las plantas nuevas y aquellas cuya certificación ha sido revocada.</p>	<p>C. TREATMENT FACILITY CERTIFICATION</p> <p>1. DEFINITIONS</p> <p>1.1. Certification: To certify newly constructed facilities. This also refers to those plants whose certification has been revoked.</p>

<p>1.2. Recertificación: Validar las plantas previamente certificadas o para mantener su certificación debido a cambios en los parámetros de tratamiento, fallas mecánicas, etc. Esto también se refiere a las plantas cuya certificación ha sido suspendida.</p> <p>1.3. Prueba Preliminar de Funcionamiento: Prueba realizada por el operador de una planta enviándose los resultados al Coordinador APHIS en origen con la solicitud de certificación o recertificación.</p> <p>1.4. Prueba de Funcionamiento: Prueba verificada por el Coordinador del Programa del APHIS.</p> <p>2. APHIS certificará y aprobarán solamente aquellas empresas de tratamiento registradas previamente y que reúnan los requisitos del plan de trabajo.</p> <p>3. Durante el mes antes del inicio del programa, APHIS visitará cada empresa de tratamiento para verificar:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) La infraestructura, limpieza e integridad de las cámaras. b) Que la condición hermética de la cámara de fumigación sea segura con materiales tales como sellos, empaques, pintura interna en paredes y piso, tornillos de presión en la puerta, etc. Todo debe estar en buenas condiciones. c) Ventiladores en buenas condiciones y que cumplan los requisitos de capacidad de acuerdo a las dimensiones de la cámara. d) Que el equipo dosificador y volatilizador del bromuro se encuentren en buenas condiciones. e) Bascula calibrada f) Que el equipo para gasificar el bromuro (calentador, termómetro del calentador, tuberías, etc.) se encuentre completo, en buenas condiciones de funcionamiento. g) Equipo de protección suficiente, en buenas condiciones de funcionamiento. h) Que la empresa cuenta con un técnico debidamente autorizado para aplicar fumigaciones a la fruta. i) Que la empresa y su técnico conocen todas las especificaciones para la aplicación de bromuro de metilo como tratamiento cuarentenario. 	<p>1.2. Recertification: To validate facilities previously certified or to maintain approval due to a change in treatment parameters, mechanical failures, etc. This also refers to those facilities whose certification has been suspended.</p> <p>1.3. Preliminary Performance Test: Tests conducted by a facility operator with the results sent to the APHIS program coordinator along with the written request for certification or recertification.</p> <p>1.4. Performance Test: Test verified by the APHIS program coordinator.</p> <p>2. APHIS will certify and approve only those treatment facilities previously registered and meeting this work plan requirements.</p> <p>3. During the month before the beginning of the program APHIS will visit each treatment facility to verify:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the cleanliness infrastructure and integrity of the fumigation chamber; b) the fumigation chamber hermetic condition is secure with materials like seals, gaskets, internal paint on the walls and floors, screws to tightly close the door, etc. Everything must be in good condition; c) fans are in good condition and meet capacity requirements according to the chamber dimensions; d) Methyl bromide dosifier and volatilizer equipment is in good condition; e) the scale is calibrated; f) Methyl bromide gasifier equipment (heater, thermometer, pipes, etc.) is complete and in good operational condition; g) sufficient safety equipment in good operating condition; h) there is a technician properly licensed to fumigate fruit; i) the treatment facility and the technician know all specifications to apply methyl bromide as a quarantine treatment.
<p>4. Después de revisar lo anterior, APHIS realizará:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Prueba de presión de la cámara de acuerdo al manual de tratamientos de USDA. b) Una prueba de funcionamiento. Las empresas con detecciones de larvas vivas de plagas cuarentenarias en cualquiera de las dos últimas temporadas, deberán realizar la prueba de funcionamiento antes de la primera fumigación de la temporada. 	<p>4. After checking the above, APHIS will do:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Pressure tests to the chamber according to the USDA treatment manual. b) A performance Test For all treatment facilities that had live quarantine pests during either of the past two seasons a performance test must be done before the first fumigation of the season. <p>5. APHIS must assure that all identified deficiencies have been corrected before requesting another certification.</p>

<p>5. APHIS deberá asegurarse que las deficiencias han sido corregidas antes de solicitar una nueva certificación.</p> <p>6. Las empresas de tratamiento se certificarán y aprobarán anualmente por APHIS al inicio de la temporada de empaque. También se puede requerir recertificación en cualquier punto después de la certificación o recertificación inicial cuando no se cumpla con los estándares de funcionamiento requeridos.</p> <p>7. Una vez comprobado el cumplimiento de todos los requisitos, el inspector de APHIS expedirá a la empresa de tratamiento el certificado firmado correspondiente con el nombre de la empresa, dirección, fecha, vigencia, técnico responsable.</p>	<p>6. Fumigation treatment facilities will be certified and approved annually by APHIS at the beginning of the packing season. Recertification may also be required at any point after initial certification or recertification when treatment performance does not meet required standards.</p> <p>7. Once all the requirements are met, the APHIS inspector will issue and hand to the treatment facility a signed certificate with the name of the facility, address, date, validity, and name of the responsible technician.</p>
<p>D. EMPACADO</p> <p>1. La fruta deberá empacarse en cajas limpias y nuevas preimpresas o con etiquetas impresas con el nombre y dirección de la empresa empacadora. Las etiquetas deben ser originales y no se colocarán como una medida correctiva, tampoco se aplicarán sobre cajas previamente marcadas</p> <p>2. La identidad de las cajas debe mantenerse durante todo el proceso de exportación.</p> <p>3. La fruta empacada no debe tener residuos vegetales, suelo o más de 2 hojas completas en promedio por caja. En chabacanos y chabacanos interespecíficos se permite una tolerancia de 3 tallos menores a una pulgada y 2 tallos mayores a una pulgada por caja.</p> <p>4. Se permite la mezcla, en el mismo embarque, de otras frutas frescas provenientes de múltiples empresas aprobadas. La fruta deberá haber sido certificada de acuerdo a un plan de trabajo entre la DGSV y el APHIS. Los criterios de operación son:</p> <p>a) Se permite la combinación de cualquiera de las siguientes frutas: manzana, cereza dulce, chabacano, chabacanos interespecíficos, ciruela, ciruelas interespecíficas, durazno y nectarina fumigados y sin fumigación.</p> <p>b) Toda la fruta en el contenedor deberá provenir del mismo Estado aprobado.</p> <p>c) La primera empresa asignará dos sellos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uno será un "sello maestro", que estará documentado en cada certificado fitosanitario tal y como se describe en el plan de trabajo. Este sello se pondrá al contenedor en la última empresa empacadora. • El segundo sello será un "sello interno" que deberá ponerse en el contenedor antes de abandonar la empresa. Este sello deberá estar intacto al llegar a la siguiente empresa. Si el embarque se conforma de fruta de más de dos 	<p>D. PACKING</p> <p>1. Fruit must be packed in new clean boxes with the preprinted or printed labels containing name and address of the packing facility. Labels must be original and not placed as a corrective measure or applied over previously printed carton marking.</p> <p>2. Identity of the boxes must be maintained throughout the exportation process.</p> <p>3. Packed fruit should not have plant debris, soil, or more than an average of 2 whole leaves per box. The tolerance in apricots and interespecific apricots is 3 stems smaller than one inch and 2 stems greater than one inch per box.</p> <p>4. The combination of fresh fruit from multiple approved packing facilities in the same shipment is allowed. The fruit must have been certified under a work plan agreed between DGSV and APHIS. The operational criteria are:</p> <p>a) It is allowed to combine the following fruits: apple, sweet cherry, apricot, plum, peaches, nectarines and interspecific plums and interspecific apricots fumigated and non-fumigated.</p> <p>b) All fruit in the conveyance must be from the same approved State. c) The first packing facility will assign two seals.</p> <ul style="list-style-type: none"> • One seal will be a "master seal" which will be documented on each Phytosanitary Certificate as described in the work plan. This seal will be placed on the conveyance at the last packing facility. • The second seal will be an "in-house" seal, which must be placed on the conveyance before it leaves the packing facility. This seal must be intact when it arrives at the subsequent facility. If the shipment is composed of fruit from more than 2 packing facilities, each one of them should assign an internal control seal number to the shipment.

<p>empresas cada una de ellas deberá asignar un sello numerado de control interno.</p> <p>5. Si se presentan problemas frecuentes por estos procedimientos, tanto DGSV como USDA-APHIS, se reservan el derecho de discontinuar esta práctica.</p> <p>6. En caso de que se detecte algún problema fitosanitario durante la inspección del embarque en la frontera mexicana, en cualquiera de las especies frutales contenidas en el camión, las acciones correspondientes afectarán todos los productos que conforman el cargamento.</p> <p>7. Asegurar que las áreas de empaque y resguardo de fruta estén libres de insectos vivos. En caso de detección, APHIS evaluará el riesgo y establecerá las medidas correctivas.</p> <p>8. Las cajas llenas de ciruelas interespecíficas o chabacanos interespecíficos deben etiquetarse o sellarse como sigue: "Ciruelas interespecíficas" o "es ciruela" o "chabacanos interespecíficos" o "es chabacano".</p>	<p>5. If frequent problems occur because of these procedures, DGSV and/or APHIS reserve the right to discontinue this practice.</p> <p>6. If a phytosanitary problem is detected during the inspection at the Mexican border, in any of the commodities in the truck, the corresponding actions will affect the entire load.</p> <p>7. To ensure that the packing facilities are safeguarded and free from live insects. In the case of detection, APHIS will evaluate the risk and establish the corrective measures.</p> <p>8. Boxes packed with interspecific plums or interspecific apricots, must be labeled or stamped with the following: "Interspecific plums" or "Is plum" or "interspecific apricots" or "Is apricot".</p>
<p>E. E. TRATAMIENTO</p> <p>1. Los tratamientos cuarentenarios (fumigación) para México, se harán únicamente en empresas certificadas y aprobadas por USDA de acuerdo a los procedimientos en este plan de trabajo y al manual de tratamientos cuarentenarios de USDA.</p> <p>2. Solo se tratará fruta que cumpla los requerimientos de empaque, lo cual será verificado por los inspectores APHIS/del condado.</p> <p>3. Todos los tratamientos de fruta serán realizados bajo la supervisión de un inspector de APHIS. El inspector APHIS / del condado verificará que la empresa notificó la actividad a la oficina APHIS de acuerdo a los procedimientos establecidos en este plan de trabajo.</p> <p>4. La empresa de tratamiento proveerá una lista de números de pallet. La lista será comparada por el inspector del condado e inspector del APHIS con cada estiba antes y después del tratamiento de fumigación.</p> <p>5. El inspector APHIS / del condado cotejará la lista de estibas a ser tratadas. El inspector tomará al menos 10 lecturas de temperatura de la pulpa de la fruta de la parte superior e inferior de la estiba. No tomar lecturas de temperatura de fruta que haya estado expuesta al sol. La empresa debe colocar las estibas separadas para que el inspector pueda realizar la toma de lecturas correctamente. En la toma de lecturas también deben considerarse cajas que presentan una sola cara hacia el exterior de la estiba.</p> <p>6. En la estiba donde se encontró la temperatura más fría, realizar un segundo muestreo. Este muestreo deberá realizarse en la caja del tercer nivel o inferior contando de la parte superior de la estiba y que presente una sola cara hacia el exterior de la misma, la toma de</p>	<p>E. TREATMENT</p> <p>1. Quarantine Treatments (fumigation) will be performed only by treatment facilities certified and approved by USDA according to procedures of this work plan and the USDA Quarantine Treatment Manual.</p> <p>2. Only fruit that meets packing requirements will be treated. This will be verified by APHIS / county inspectors.</p> <p>3. All the fruit treatments will be monitored under APHIS inspector supervision. The APHIS / county inspector will check that the treatment facility notified the activity to the APHIS office following the procedures established in this work plan.</p> <p>4. A pallet tag numbers list will be provided by the treatment facility. This list will be compared by the county inspectors with each pallet before and after the fumigation treatment.</p> <p>5. The APHIS / county inspector will check the pallet tag list with the pallets to be treated. The inspector will take at least 10 fruit pulp temperatures from the upper portion and lower portion of the pallet. Do not take temperature readings from fruit exposed to the sun's rays. The company must make all the pallets accessible, so that the inspector can take the temperature readings correctly from any pallet and any side, boxes that present/display a single face to the outside of the pallet must be considered.</p> <p>6. In the pallet where the coldest temperature was found, a second sample must be done. This sampling must be taken from the box of the third or interior level of the pallet, and presents/displays a single face towards the outside of the pallet. The pulp temperature must be read from the inner part of the box.</p>

temperatura de la pulpa será en la parte más alejada de la cara exterior de la caja.

7. El inspector del condado deberá tomar las temperaturas de la pulpa utilizando termómetros calibrados.

8. El inspector APHIS / condado determinará la dosis de bromuro a aplicar de acuerdo a la temperatura más baja de la fruta y al siguiente esquema de tratamiento:

Dosis	Periodo de exposición (hours)	Temperatura de la fruta	Concentración mínima de gas en la cámara
24 g/m ³ 1.5 lb/1000ft ³	2	26.5 to 31.5 °C (80 to 90 °F)	20 g to 1/2 hr, 16 g to 2 hrs
32 g/m ³ 2 lb/1000ft ³	2	21 to 26.4 °C (70 to 79 °F)	26 g to 1/2 hr, 19 g to 2 hrs
40 g/m ³ 2.5 lb/1000ft ³	2	15.5 to 20.9 °C (60 to 69 °F)	32 g to 1/2 hr, 24 g to 2 hrs
48 g/m ³ 3 lb/1000ft ³	2	10 to 15.4 °C (50 to 59 °F)	38 g to 1/2 hr, 29 g to 2 hrs
64 g/m ³ 4 lb/1000ft ³	2	4.5 to 9.9 °C (40 to 49 °F)	48 g to 1/2 hr, 38 g to 2 hrs

9. El operario autorizado de la empresa de tratamientos inyectará el gas, después de verificar ehear que la temperatura del gasificador del bromuro está arriba de los 150 °F.

10. La velocidad de inyección del gas debe estar entre 3 y 4 libras por minuto.

11. Después de concluida la inyección del gas, el operario verificará que no haya fugas de bromuro de metilo, utilizando el detector de haluros. Esta actividad será supervisada por los inspectores de APHIS / condado.

12. Cualquier tratamiento que presente fugas o algún otro problema será cancelado por APHIS / condado y la empresa de tratamientos permanecerá suspendida hasta que una investigación hecho por APHIS determine el problema y se establezcan las medidas correctivas. La incorporación de la empresa en el programa estará sujeta a una recertificación. Si una vez reinstalada la empresa se presentan por segunda ocasión fugas u otro problema (toma de temperaturas, inyección del gas inadecuada, inyección del gas a velocidades mayores o menores a las especificadas, etc.), la empresa de tratamiento será suspendida por un periodo de 15 días. Para el caso de fugas de gas corregidas adecuadamente.

7. The county inspector must use a calibrated thermometer to take the pulp temperature readings.

8. The APHIS / county inspector will determine the doses of methyl bromide according with the lowest fruit temperature reading and to the next chart:

Dose	Exposure Period (hours)	Temperature of the Fruit °C	Minimum Gas Concentration into Chamber
24 g/m ³ 1.5 lb/1000ft ³	2	26.5 to 31.5 °C (80 to 90 °F)	20 g to 1/2 hr, 16 g to 2 hrs
32 g/m ³ 2 lb/1000ft ³	2	21 to 26.4 °C (70 to 79 °F)	26 g to 1/2 hr, 19 g to 2 hrs
40 g/m ³ 2.5 lb/1000ft ³	2	15.5 to 20.9 °C (60 to 69 °F)	32 g to 1/2 hr, 24 g to 2 hrs
48 g/m ³ 3 lb/1000ft ³	2	10 to 15.4 °C (50 to 59 °F)	38 g to 1/2 hr, 29 g to 2 hrs
64 g/m ³ 4 lb/1000ft ³	2	4.5 to 9.9 °C (40 to 49 °F)	48 g to 1/2 hr, 38 g to 2 hrs

9. The authorized operator of the treatment facility will inject the gas only after verifying the temperature of the heater is over 150 °F.

10. The gas injection speed must be between 3 and 4 pounds per minute.

11. After the gas injection is concluded, the operator verifies no methyl bromide leaks using the halide detector. This activity will have oversight by APHIS / county.

12. Any treatment presenting leaks or other problems will be canceled by APHIS / county and the treatment facility will be suspended until an investigation by APHIS determines the problem and corrective measures are established. To reinstate the treatment facility a recertification is required. If for the second time, there are problems (temperature readings, inappropriate gas injection, gas injection rates different than recommended, etc.) with a company after it has been reinstated, this treatment facility will be suspended for 15 days. For corrected gas leaks the chamber suspension will be lifted after the chamber is successfully re-tested by APHIS.

13. Once the fumigation treatment is finished and all requirements are met, the APHIS / county inspector will issue the Fumigation Certificate. This document

<p>antes de los 15 días, se podrá reinstalar previa recertificación por APHIS.</p> <p>13. Una vez terminada la fumigación y que se hayan cumplido todos los requisitos, el inspector APHIS / condado elaborará el Certificado de Fumigación. Este documento deberá ser completamente llenado y firmado por el inspector APHIS / condado y el técnico fumigador certificado.</p> <p>14. De acuerdo a su disponibilidad de tiempo, los inspectores del APHIS participarán en la verificación de las etiquetas de las estibas, selección de las estibas y cajas para la toma de temperaturas de la fruta, supervisión de la inyección de gas y la verificación de fugas.</p>	<p>must be completely filled out and signed by the APHIS / county inspector and the certified technician.</p> <p>14. The APHIS inspector(s) will participate in the pallets tag number verification, carry out the fruit temperature readings, supervision of the gas shoot process, and leaks verification, according with its time availability.</p>
<p>E. POSTRATAMIENTO, TRANSPORTE Y ALMACEN</p> <p>1. Una vez concluidas las 2 horas de exposición del tratamiento, la fruta deberá permanecer al menos 4 horas en aireación antes de ser retirada de la cámara de fumigación.</p> <p>2. Después del periodo de aireación y al momento de retirar las estibas de la cámara, todas las cajas de fruta fumigada deben sellarse con su número TF correspondiente. No será necesario deshacer aquellas estibas para alcanzar y sellar las cajas inaccesibles del centro. Por otra parte, todos los cartones que no estén en el centro de la estiba deberán tener el número TF claramente visible. Se acepta una tolerancia no mayor del 2% de cajas sin el sello TF en el embarque.</p> <p>3. La fruta tratada y estampada con el TF, deberá pasarse inmediatamente al área de resguardo o cuarto frío, minimizando su exposición al exterior.</p> <p>4. La fruta tratada será protegida en el área de resguardo hasta que sea inspeccionada y cargada para su envío. Se prohíbe mezclar fruta tratada con fruta sin tratamiento.</p> <p>5. Las estibas de fruta tratada/certificada no se expondrán más de una hora al exterior. Las estibas expuestas más de 1 hora, perderán su certificación y deberán ser fumigadas y certificadas otra vez.</p> <p>6. Las etiquetas de las estibas deberán ser identificadas con el número y fecha de fumigación. Esta información debe coincidir con las listas de inventarios de fruta fumigada.</p> <p>7. En origen y en la frontera, cada empresa de tratamientos designará cuartos fríos o áreas separadas dentro de éstos, para almacenar sólo fruta tratada y certificada para exportación a México.</p> <p>8. La fruta tratada/certificada con destino a México debe tener al menos un metro de separación con fruta no tratada/no certificada o que tenga como destino otro mercado. Aquella fruta que no cumpla con este</p>	<p>F. POST-TREATMENT, TRANSPORT AND STORAGE</p> <p>1. Once the 2 hour fumigation treatment is concluded, the fruit must stay at least 4 hours in aeration before it is removed out of the fumigation chamber.</p> <p>2. After the aeration period and right after taking the pallets out of the chamber, all boxes must be stamped with the corresponding TF number. It is not necessary to take apart the pallets to reach and stamp the middle inaccessible boxes. All the cartons not in the middle, on the other hand, must be clearly and legibly stamped with the TF number. A tolerance of 2% of boxes without TF number is acceptable.</p> <p>3. Approved Treated and TF stamped fruit must be moved immediately to secure holding room/area or cold storage room, minimizing its exposure to the outdoors.</p> <p>4. Treated fruit will be safeguarded in secured holding rooms/areas until inspected and loaded for shipment. Mixing of treated fruit with untreated fruit is not allowed.</p> <p>5. Pallets of treated/certified fruit shall not be exposed to the outdoors more than 1 hour. Pallets exposed unnecessarily to outdoors, will lose their certification and must be fumigated and certified again.</p> <p>6. Pallets tags must be identified with a fumigation number and date. This information must match with the fumigated fruit stock lists.</p> <p>7. Each treatment facility must designate an isolated area to store only certified fruit for exportation to Mexico in origin and at the border.</p> <p>8. Treated/certified fruit for Mexico should be at least one meter separated from uncertified/untreated fruit or fruit for different market destination. Fruit not meeting this requirement will lose its treated condition and may not be sent to Mexico.</p>

<p>requerimiento perderá su condición de fruta tratada no podrá ser enviada a México.</p> <p>9. La fruta tratada/certificada debe ser protegida de infestación o reinfestación durante el almacenaje en origen y en la frontera.</p> <p>10. El manejo pos tratamiento, poscertificación y almacenaje serán supervisados aleatoriamente por APHIS.</p>	<p>9. Certified/treated fruit must be protected against infestation or re- infestation during storage in origin and at the border.</p> <p>10. APHIS will randomly supervise post-treatment and post- certified storage handling.</p>
<p>G. VERIFICACION Y CERTIFICACION DE EMBARQUES</p> <p>1. Sólo la fruta que cumpla los requisitos de empaque, tratamiento, pos tratamiento, almacenaje y requerimientos generales del plan de trabajo será presentada y aceptada para certificación.</p> <p>2. El inspector del condado se asegurará que la empresa notificó correcta y oportunamente la certificación a la oficina de APHIS, para poder iniciar la inspección.</p> <p>3. El inspector del condado no podrá certificar el embarque si la oficina de APHIS no ha sido notificada en el tiempo y forma descrita en este plan de trabajo.</p> <p>4. La empresa de tratamiento deberá poner accesibles las estibas del embarque para revisar la información en las cajas, tal como TF y números de estiba.</p> <p>5. Antes de iniciar con la inspección, el inspector del condado revisará los registros de la empresa para comprobar el origen de la fruta y verificará que se cumplen todos los requisitos de las secciones de empaçado, tratamiento, postratamiento y almacenaje de este plan de trabajo.</p> <p>6. El inspector APHIS y del condado harán un muestreo e inspeccionarán la fruta después del tratamiento para buscar plagas vivas.</p> <p>7. El inspector del condado tomará una muestra del 1 % del cargamento, tomando al menos 1 caja de cada pallet para su conformación. La selección de la muestra será aleatoria tomando cajas de los 3 niveles superiores del pallet. Toda la fruta en las cajas muestreadas será inspeccionada para tolerancia de tallos (chabacanos), hojas, daños o signos de alimentación externa de plagas, y 5% de ésta será cortada para revisar si hay plaga alimentándose en su interior.</p> <p>8. Si se detecta cualquier plaga viva, el embarque será rechazado y no podrá reenviarse a certificación.</p> <p>9. La empresa que presente fruta previamente rechazada por infestación de plagas vivas, será suspendida por una semana; en caso de reincidencia, la empresa será suspendida por el resto de la temporada. La fruta rechazada solo podrá ser reacondicionada por presencia de residuos vegetales, tallos (chabacanos), hojas o suelo. Los pallets de fruta rechazados deberán ser estampados por la empresa bajo supervisión de APHIS/condado con un sello "Not for Mexico" en cada</p>	<p>G. SHIPMENT CERTIFICATION AND VERIFICATION</p> <p>1. Only fruit that meets the packing, treatment, post-treatment storage and general requirements of the work plan will be presented and accepted for certification.</p> <p>2. The county inspector should make sure that the company notified the certification on time and correctly to the APHIS verification office prior to starting the inspection.</p> <p>3. The county inspector cannot certify the shipment if the APHIS office is not notified according with this work plan notification procedures.</p> <p>4. The treatment facility must make the pallets accessible to check the information on the boxes like TF number and pallet tag numbers.</p> <p>5. Before starting the inspection, the county inspector will check the company records to make sure about the origin of the fruit and will verify that every requirement for packing, treatment, post-treatment handle and storage has been met.</p> <p>6. The county and APHIS inspectors will sample and inspect the fruit after the treatment for live pests.</p> <p>7. The county inspector will take a sample of 1 % of the load at least 1 box from each pallet is taken to conform to the sample. The sample will be random taking boxes from the top three levels of the pallet. All the fruit in the sampled boxes will be inspected for trace the tolerance of stems (apricots), leaves, damages or signs of external pest feeding, and 5 % of this fruit will be cut to check internal pest feeding.</p> <p>8. If any live pest is found, the shipment will be rejected and should not be resubmitted for certification.</p> <p>9. The treatment facility that presents fruit previously rejected for live pest infestation will be suspended for a week upon the first incident, if this action is recurrent the treatment facility will be suspended for the rest of the season. Rejected fruit can only be reconditioned by presence of vegetal debris, stems (apricots) leaves or soil. All rejected fruit must be stamped by the packinghouse and under APHIS / county supervision with the "Not for Mexico" stamp</p>

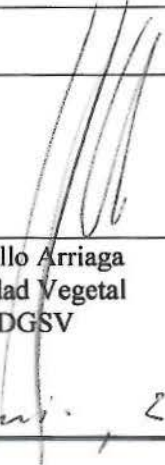
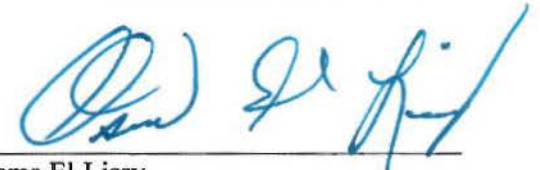
<p>etiqueta de cada pallet, para evitar que se presenten nuevamente a inspección.</p> <p>10. Cuando se cumplan y verifiquen los requisitos del plan de trabajo, el inspector APHIS expedirá el certificado fitosanitario federal al embarque. El certificado fitosanitario federal será expedido sólo en el lugar de inspección y certificación dentro de las 24 horas de realizada la certificación de lunes a viernes y dentro de 48 horas para inspecciones realizadas los sábados</p> <p>11. El inspector APHIS / condado verificará en el certificado fitosanitario el número de sello asignado por el exportador para ese embarque, el cual debe estar anotado en la casilla 12-del certificado fitosanitario.</p> <p>12. El personal APHIS revisará y verificará los documentos, información impresa en las cajas, estampado de TF, sellos asignados al embarque, selección de la muestra e inspección de la fruta, de acuerdo a su disponibilidad de tiempo.</p>	<p>on each pallet tag, in order to avoid them from being resubmitted for inspection.</p> <p>10. When the requirements of the work plan are completed and verified the APHIS authorized inspector will issue a Federal Phytosanitary Certificate. The Federal Phytosanitary Certificate will be issue only in the place of inspection and certification within 24 hours of the inspection from Monday through Friday and within 48 hours of inspections on Saturdays.</p> <p>11. The APHIS / county inspector will verify that the federal phytosanitary certificate (block 12) contains the seal number assigned for the exporter to the load.</p> <p>12. APHIS inspectors will review and verify documentation, information printed on the boxes, TF stamps, seals assigned to the truck, sample selection and inspection processes as time permits.</p>
<p>H. IDENTIFICACION DE PLAGAS</p> <p>1. Cualquier larva, pupa o adulto vivo que se encuentre durante el proceso de inspección para certificación fitosanitaria, deberá preservarse correctamente e identificarse con el nombre de la empresa número de TF, producto y fecha de fumigación.</p> <p>2. Cuando se encuentren larvas, pupas o adultos con sospechas de vida; es decir, cuando el espécimen este íntegro, sin aparente daño, no flácido, se deberá mantener al menos 2 horas en observación en condiciones cálidas, para confirmar si está muerto o vivo y solamente estaba inmóvil por efecto del frío. Mientras esto sucede, los embarques no deberán ser certificados.</p> <p>3. Los especímenes vivos deberán ser enviados por el inspector del condado al entomólogo del condado para su identificación.</p> <p>4. Los resultados de los diagnósticos realizados por el condado, deberán ser enviados a la oficina de APHIS vía fax o e-mail, inmediatamente después de concluido el diagnóstico.</p> <p>5. A solicitud del personal de APHIS, el condado facilitará la observación de cualquier plaga encontrada.</p>	<p>H. PEST IDENTIFICATION</p> <p>1. Any live larvae, pupa or adult found during the post-treatment inspection must be preserved and labeled properly with the treatment facility name, product, TF number and fumigation date, to facilitate its quarantine determination.</p> <p>2. If suspected live larvae, pupae or adults are found; it means, when the specimen is complete, apparently not injured and not flaccid, and to confirm if it is dead or alive, or if it motionless is not because of cold effect, it must be observed at least two hours in warm conditions. Meanwhile the shipments certification must be hold.</p> <p>3. Specimens found must be sent to the entomologist via the county inspector for its identification.</p> <p>4. Fax or e-mail all the pest identification results to the APHIS Inspection Office immediately after the diagnostic process concludes.</p> <p>5. Per APHIS personnel request, the county will facilitate the observation of any detected pest.</p>
<p>V. ACCIONES CORRECTIVAS</p> <p>A. Para aquellas empresas que no han tenido detecciones de plagas vivas en los 2 años pasados, la primera detección de plaga viva durante la inspección del embarque en origen o frontera, resultará en la suspensión de la empresa de tratamientos mientras APHIS realiza una investigación, para determinar el origen del problema y las medidas necesarias para su corrección. Si como resultado de la investigación, se</p>	<p>V. CORRECTIVE ACTIONS</p> <p>A. For those treatment facilities with no live larvae detections on the past two years, the first live larvae detected during the shipment certification in origin or at the border will cause a suspension of the treatment facility until an investigation by APHIS will be done to determine the origin of the problem and the necessary measures to correct it. If as a result of the investigation, it is determined that the failure was</p>

<p>determina que la falla fue por factores tales como: mezclado de fruta, dosis inadecuada de fumigante, toma inadecuada de temperaturas, capacidad inadecuada del abanico, fugas de gas, material de empaque, acomodo de cajas y estibas, entre otras, previo análisis por APHIS/DGSV, la empresa de tratamiento deberá acatar e implementar las recomendaciones para su reincorporación al programa.</p> <p>Al momento de la detección de larva viva en origen o en frontera, la fruta tratada y/o certificada en dicha empresa, deberá regresar o permanecer en la empresa hasta que se concluya la investigación y la suspensión.</p> <p>B. Una segunda detección de plaga viva en la misma empresa de tratamientos durante la inspección del embarque en origen o en frontera, resultará en su eliminación definitiva por el resto de la temporada.</p> <p>C. Aquellas empresas con detección de plaga viva en los 2 años previos, serán eliminadas por toda la temporada ante la primera detección de plaga viva en inspección del embarque en origen o en frontera.</p>	<p>because of factors like: mixed treated fruit with untreated, improper fumigant doses, improper temperature readings, inadequate fan capacity, gas leaks, packing material, box and pallet arrangements, previous analysis by DGSV/APHIS before its re-entry to the program the treatment facility must obey and apply the measures recommended to it.</p> <p>At the time of live pest in origin or point of entry, the fruit treated or certified in that facility must go back or must be maintained in the warehouse until the investigation and suspension are completed.</p> <p>B. A second live larvae detection for the same treatment facility during shipment certification in origin or at the border, will eliminate the treatment facility involved for the rest of the season.</p> <p>C. The treatment facilities with live larvae detections in the past 2 years will be eliminated from the program for the rest of the season upon the first live larvae detection during the shipment certification in origin or at the border.</p>
<p>VI. EMBARQUE</p> <p>A. Los embarques destinados a México deben contener sólo fruta que cumpla los requisitos del plan de trabajo.</p> <p>B. Las empresas de tratamiento, empacadoras o comercializadores, realizarán una verificación completa del embarque para asegurarse que:</p> <p>C. El transporte es refrigerado y está libre de hojas, residuos vegetales o suelo. Contenedores que no cumplan este requisito deberán ser rechazados.</p> <p>D. Todas las cajas estén impresas o etiquetadas con el nombre de la empresa de tratamiento y están selladas con el número de TF correspondiente.</p> <p>E. La documentación del embarque coincide con la fruta embarcada.</p> <p>F. Los comercializadores, empacadoras o empresas de tratamiento sellarán el transporte en la última empresa.</p> <p>G. La empresa de tratamiento debe informar al transportista que el sello no debe romperse hasta que lo autorice un oficial de DGIF en el punto de ingreso a México. Si el sello es roto por otras razones (por ejemplo, la patrulla estatal de caminos), mantener y presentar el recibo que le dio el oficial como prueba de la integridad del cargamento.</p> <p>H. Las actividades de embarque serán monitoreadas aleatoriamente por APHIS según sea necesario.</p>	<p>VI. SHIPMENT</p> <p>A. Shipments destined for export to Mexico must only contain fruit meeting the work plan requirements.</p> <p>B. The treatment facilities, packinghouses and brokers shall carry out a complete shipment verification to make sure that:</p> <p>C. The transport is refrigerated, free of leaves plant debris or soil. Shipments in conveyances not meeting these requirements will be rejected.</p> <p>D. All boxes are pre-printed or labeled with the name of the packing facility and are stamped with the corresponding TF number.</p> <p>E. The shipment documentation matches with the fruit loaded.</p> <p>F. The brokers, packinghouses or treatment facilities will seal the truck at the last pick up point.</p> <p>G. The treatment facility shall inform the transport driver that, the seal must stay intact until a DGIF inspector authorizes its removal at the point of entry to Mexico. If the seal is broken for any other reason (like high way patrol inspection), keep and present the seal given by the officer as a proof of the load integrity.</p> <p>H. The shipment activity will be randomly monitored by APHIS as needed.</p>
<p>VII. PUNTO DE INGRESO</p> <p>A. Sólo los embarques que cumplan todos los requisitos de este plan de trabajo serán presentados a DGIF en el punto de ingreso.</p>	<p>VII. POINTS OF ENTRY</p> <p>A. Only shipments meeting all the requirements of this work plan will be presented to DGIF at the point of entry.</p>

<p>B. Se permitirá el ingreso de los embarques a México solo por: Mexicali y Tijuana, B.C., Cd. Juárez, Chih., Reynosa, Matamoros y Nuevo Laredo, Tamps., Nogales y San Luis Río Colorado, Son., y Manzanillo, Col.</p> <p>C. DOCUMENTOS REQUERIDOS</p> <p>1. Los embarques deberán estar acompañados de un Certificado Fitosanitario Federal de los Estados Unidos, expedido por inspectores aprobados por USDA-APHIS en el lugar de origen, que indique la siguiente:</p> <p>Declaración adicional: "Los duraznos, nectarinas, ciruelas, ciruelas interespecíficas, chabacanos o chabacanos interespecíficos de este embarque, fueron tratados, inspeccionados y encontrados libres de plagas vivas, de acuerdo al plan de trabajo acordado entre DGSV y APHIS".</p> <p>Fecha: Fecha de tratamiento: si hay más de un tratamiento por embarque, se anotará la fecha del tratamiento más reciente.</p> <p>Tratamiento: fumigación.</p> <p>Químico: bromuro de metilo.</p> <p>Duración y temperatura: período de tiempo de exposición de la fruta al fumigante a la temperatura registrada durante el tratamiento (en grados centígrados). Si hay más de un tratamiento por embarque, anotar en esta sección la temperatura más baja.</p> <p>Concentración: dosis utilizada en gramos por metro cúbico. Si hay más de un tratamiento, indicar la concentración más alta.</p> <p>Información adicional: nombre de la empresa de tratamiento aprobada y número TF asignado.</p> <p>Lugar de origen: Estado y condado de origen de la fruta.</p> <p>Marcas distintivas: Incluir el número de sello.</p>	<p>B. Shipments will be allowed to enter into Mexico only by: Mexicali and Tijuana, B.C., Cd. Juárez, Chih., Reynosa, Matamoros and Nuevo Laredo, Tamps, Nogales and San Luis Río Colorado Son, Manzanillo, Col.</p> <p>C. REQUIRED DOCUMENTS</p> <p>1. The shipments must be accompanied by a U.S. Federal Phytosanitary Certificate, issued by APHIS authorized officer at the treatment facility, indicating the next:</p> <p>Additional declaration: "Peaches and/or nectarines, plums, interspecific plums, apricots or interspecific apricots in this shipment were treated and inspected according with the work plan agreed between DGSV and APHIS and were found free of live pests".</p> <p>Date: Treatment Date. If there is more than one treatment per shipment write the most recent treatment date.</p> <p>Treatment: fumigation.</p> <p>Chemical: methyl bromide</p> <p>Duration and temperature: Exposure time period of fruit to fumigant and temperature recorded during treatment (centigrade degrees). If there is more than one treatment per shipment, enter the lowest temperature in this section.</p> <p>Concentration: used dosage in grams per cubic meter. If there is more than one treatment, write the highest concentration.</p> <p>Additional information: name of the approved treatment facility and assigned TF number</p> <p>Place of origin: state and county of origin of fruit.</p> <p>Distinguishing Marks: Include the seal number</p>
<p>D. INSPECCION DEL TRANSPORTE</p> <p>Los transportes presentados a DGIF para entrada a México deben estar limpios, libres de hojas, residuos vegetales y suelo. Así como tener el sello numerado requerido, el cual será roto sólo por los inspectores de DGIF. Si el sello fue roto por otras razones (por ejemplo, la patrulla estatal de caminos), presentar el comprobante oficial como prueba de integridad del cargamento.</p> <p>E. INSPECCION DE EMBARQUES</p> <p>1. DGIF verificará que se cumplen todos los requisitos de empaque, tratamiento y embarque de este</p>	<p>D. CONVEYANCE INSPECTION</p> <p>Conveyances presented to DGIF for entry to Mexico must be clean, free of leaves, plant debris and soil; and have the required numbered seal intact. Seal will be broken only upon DGIF personnel request. However, if a seal is broken for other reasons (for example, the highway patrol); present the official seal as proof of the load integrity.</p> <p>E. SHIPMENT INSPECTION</p> <p>1. DGIF will verify that all the packing, treatment and shipment requirements of this work plan are met,</p>

<p>plan de trabajo, especialmente lo referente a cajas nuevas y limpias, impresas con el nombre y dirección de la empresa empaçadora y estar selladas con el número de TF legible y visible en la cara externa o interna de la caja. Se acepta una tolerancia no mayor del 2% de cajas en el embarque sin número de TF.</p> <p>2. DGIF inspeccionará hasta el 2 % de las cajas del embarque y cortará el 1 % de la fruta en esas cajas para búsqueda de plagas.</p> <p>3. DGIF verificará que la fruta empaçada no presente residuos vegetales, suelo o más de 2 hojas completas en promedio por caja. Para el caso de chabacanos y chabacanos interespecíficos se permite una tolerancia de 3 tallos menores a una pulgada y 2 tallos mayores a una pulgada por caja</p>	<p>specially make sure the boxes are clean, new and printed with the name and address of the packing facility and stamped with the corresponding TF number in a clear, legible and visible end panel of the box. A 2% of boxes without TF number are accepted.</p> <p>2. DGIF will inspect up to 2% of the boxes in the shipment and will cut 1% of fruit in those boxes and search for live quarantine pests.</p> <p>3. DGIF will verify that the shipment is free of plant debris and soil both in boxes and in conveyances. Also will verify the 2 whole leaves in average as a tolerance in packed boxes. For apricots, 3 stems per box smaller than one inch and 2 larger than an inch per box are permitted.</p>
<p>VIII. ADMISION</p> <p>A. Sólo se permitirá la entrada a México de embarques que cumplan los requisitos de documentación, transporte, empaque e inspección, en este plan de trabajo.</p> <p>B. No se tomarán acciones cuarentenarias por la detección de plagas muertas.</p> <p>C. La DGIF en el punto de ingreso notificará inmediatamente a DGSV, sobre cualquier plaga viva o problema detectado en embarques y de la acción tomada (admisión, detención o rechazo) en cada caso. DGSV notificará a APHIS Coordinador de fruta de hueso del California tan pronto como sea posible.</p>	<p>VIII. ADMISSION</p> <p>A. Only shipments meeting the documentation, transport, packing and inspection requirements establish in this work plan will be allowed to enter into Mexico.</p> <p>B. No quarantine actions will be taken in cases where dead pests are detected.</p> <p>C. DGIF at the point of entry will notify DGSV in a timely manner of any live pest or any problem detected in shipments, and what action was taken (admission, holding or rejection) on each case. DGSV will also notify APHIS California Stone Fruit Program Coordinator as soon as possible.</p>
<p>IX. DETENCION Y RECHAZO</p> <p>A. En caso de deficiencias en documentación, USDA-APHIS y DGSV evaluarán las enmiendas a los datos y en caso de proceder, USDA-APHIS expedirá en el punto de origen la documentación necesaria.</p> <p>B. En casos donde se detecte una plaga viva, el embarque será detenido y el espécimen será enviado al laboratorio para la determinación de su estatus cuarentenario. DGSV enviará los resultados de la identificación de la plaga a APHIS Coordinador de fruta de hueso del California oportunamente.</p> <p>C. APHIS no podrá certificar embarques de la empresa involucrada y los embarques certificados previamente o que se encuentren en tránsito hacia México deberán regresar y esperar a que se concluya la investigación. Se procederá de acuerdo a las acciones correctivas de este plan de trabajo.</p> <p>D. DGIF podrá compartir la muestra de plagas detectadas, con personal de APHIS en la frontera siempre y cuando haya organismos idénticos disponibles.</p>	<p>IX. HOLDING AND REJECTION</p> <p>A. In cases where there is lack on documentation APHIS and DGSV will evaluate the data amendment and if they consider appropriated then APHIS will issue the necessary documents in origin</p> <p>B. In cases where live pests are detected, the shipment will be held and the specimen will be send to the laboratory for its quarantine status determination. DGSV will send the pest identification results to APHIS California Stone Fruit Program Coordinator in a timely manner.</p> <p>C. APHIS will not certify any shipment of the involved treatment facility and if there is shipments previously certified or in transit to Mexico, they must come back and wait until a full investigation is done. The procedure will be according to the corrective actions of this work plan.</p> <p>D. DGIF could share a detected pest with APHIS personnel at the border only when there are identical organisms available.</p>

<p>X. ACCIONES DE COOPERACION</p> <p>A. EN ORIGEN</p> <p>1. En casos donde DGSV detecte problemas en origen o en la frontera con las actividades operativas del plan de trabajo, APHIS y los representantes estatales proporcionarán el apoyo necesario para la pronta solución del problema.</p> <p>B. PUNTO DE INGRESO</p> <p>1. Las acciones cooperativas y de comunicación, se llevarán a cabo entre DGSV, DGIF y APHIS, en aquellos casos donde se requiera aclaración de requisitos de embarque e identificación de plagas, para acciones expeditas en los embarques.</p> <p>2. Los participantes proveerán la información necesaria para realizar las investigaciones completas de los incidentes, en cooperación con DGSV, DGIF y APHIS en la frontera y en origen. Todas las agencias involucradas cooperarán para dar solución al problema.</p> <p>C. SUPERVISION Y CONTROL</p> <p>1. Personal de las oficinas centrales de APHIS (anualmente) y DGSV (cada tres años) visitarán el programa para evaluar su operación, establecer medidas correctivas, si es necesario, y proveer directrices para su mejor funcionamiento.</p>	<p>X. COOPERATIVE ACTIONS</p> <p>A. IN ORIGIN</p> <p>1. In cases where DGSV detects problems in origin or at the border with the operative activities of the work plan, APHIS and the state representative will provide the necessary support for an early solution of the problem.</p> <p>B. POINT OF ENTRY</p> <p>1. Cooperative action and communication will also take place among DGSV, DGIF and APHIS where pest identification and shipment clarification requirements are needed to expedite action on shipments.</p> <p>2. Participants will provide information needed to carry out a full investigation of any incident, in cooperation with DGSV, DGIF and APHIS at the border and in origin. All involved agencies will cooperate to get the problem solved.</p> <p>C. SUPERVISION AND CONTROL</p> <p>1. Personnel from APHIS (annually) and DGSV (every three years) headquarters will visit the program to evaluate its operation, establish corrective measures, and if needed provide directions to improve its performance.</p>
<p>XI. ACUERDO GENERAL</p> <p>A. Este plan de trabajo fue desarrollado en conjunto por DGSV y APHIS, para ser usado como una guía en el tratamiento y certificación para la exportación de duraznos, nectarinas, ciruelas, ciruelas interespecíficas, chabacanos y chabacanos interespecíficos de Estados Unidos a México. No se permiten desviaciones de las guías de trabajo a menos que estén amparadas por condiciones específicas sobre los procedimientos de importación establecidas por DGSV.</p> <p>B. Todas las modificaciones tienen que ser hechas por escrito y pueden ser compiladas en un addendum.</p>	<p>XI. GENERAL AGREEMENT</p> <p>A. This work plan was jointly developed by APHIS and DGSV to be used as a guide for the certification and exportation of peaches and nectarines, plums, interspecific plums, apricots, and interspecific apricots from the United States to Mexico. No deviations from the work plan are allowed unless they are protected by specific conditions regarding importation procedures established by DGSV.</p> <p>B. All modifications must be done in writing and can be compiled into an addendum.</p>
<p>XII. VIGENCIA</p> <p>A. Este plan de trabajo entra en vigor a partir de la fecha de su firma y tendrá vigencia indefinida.</p> <p>B. DGSV, APHIS o la industria se reservan el derecho, en su conjunto o por separado, de cancelar o suspender el programa, previa justificación y notificación por escrito al resto de los participantes con 30 días de anticipación.</p>	<p>XII. VALIDITY</p> <p>A. This work plan becomes effective upon its signature's date and will remain in force indefinitely.</p> <p>B. DGSV and APHIS or the industry have the right together or separately, to cancel or suspend the program, prior justification and notifying the other participants in writing with 30 days in advance.</p>

FIRMA	SIGNATURE
 <p data-bbox="159 388 581 485">Dr. Francisco Javier Trujillo Arriaga Director General de Sanidad Vegetal SAGARPA-SENASICA-DGSV</p> <p data-bbox="159 514 722 590">Fecha: 5 de junio, 2018</p>	 <p data-bbox="852 388 1469 485">Osama El-Lissy Plant Protection and Quarantine Deputy Administrator USDA-APHIS</p> <p data-bbox="852 514 1339 590">Date: May 18, 2018</p>